

Thơ chữ Hán: Thiên Long, Tượng Hạc

ISSN: 2734-9195 15:50 12/11/2021

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa**

Bài 1:

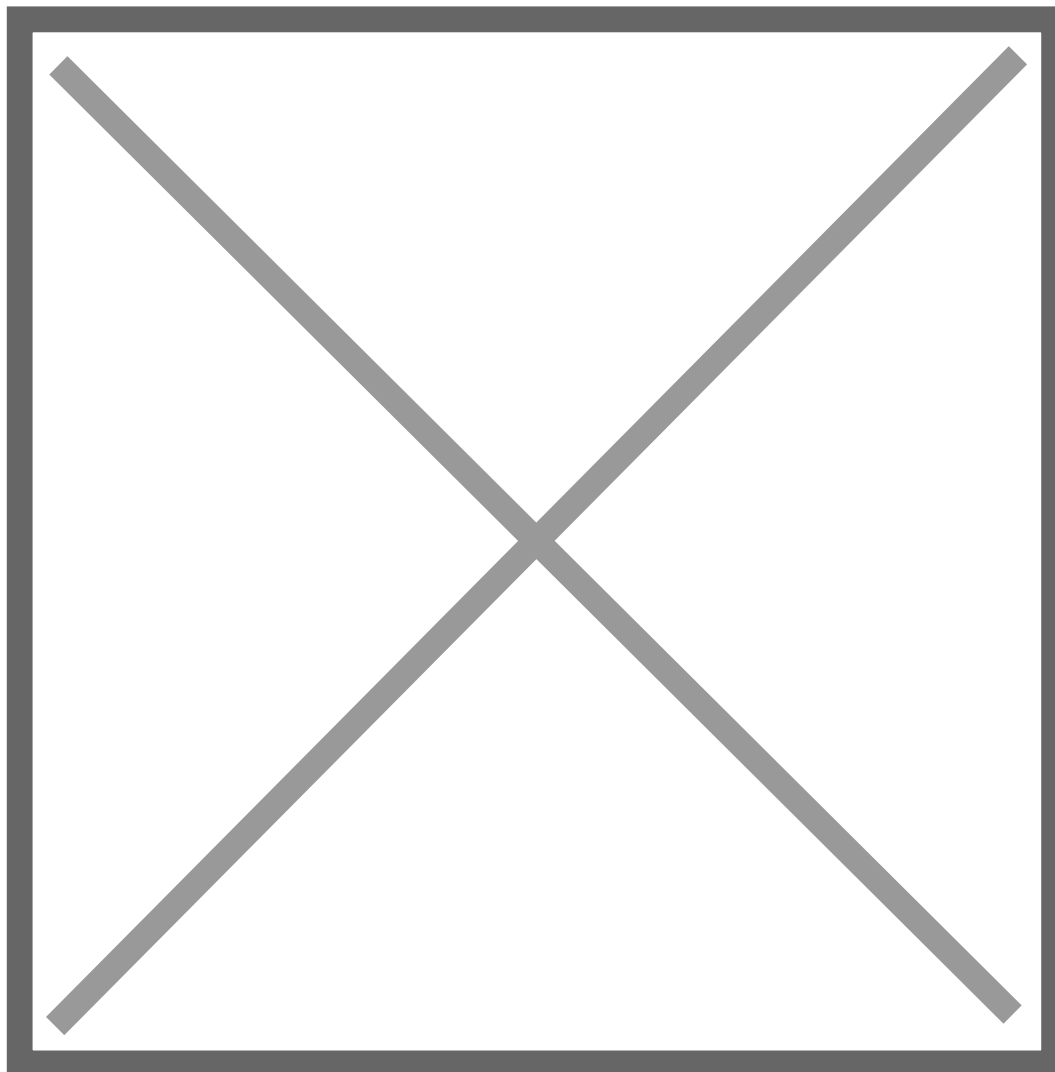
□□ □

Phiên âm

THIÊN LONG (2) Mạnh lực như phong vũ Uy nghi tự thần linh Thiên long nhi
xuất thế Tự cổ đế vương sinh.

Dịch nghĩa

RỒNG TRỜI Sức mạnh như mưa gió Uy nghi tựa thần linh Mỗi khi rồng trời xuất
hiện Tự ngàn xưa luôn sinh ra bậc đế vương.



Bài 2:

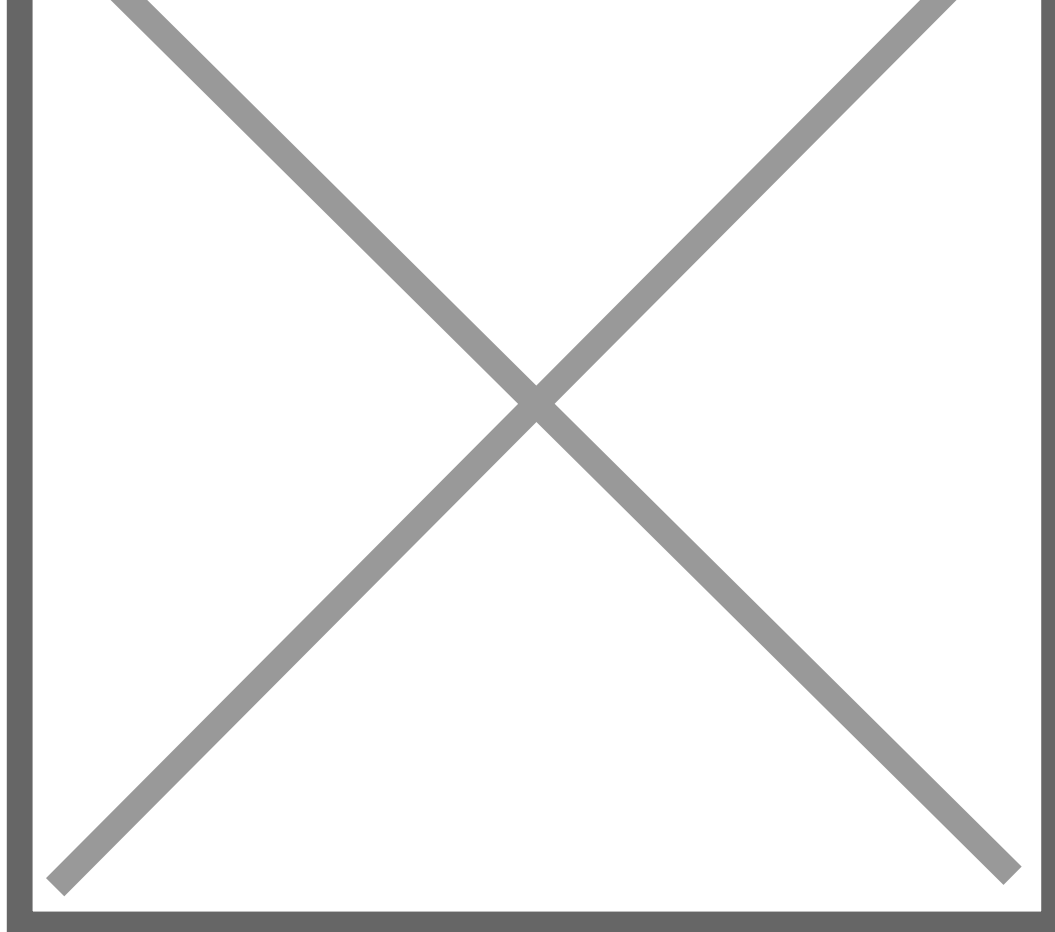
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Phiên âm

TƯỜNG HẠC (2) Tiên điều nguyên cốt cách Bất phàm tự phong tư Kiến ảnh
hoài cổ sự Tường hạc tư tích nhân.

Dịch nghĩa

NGHĨ VỀ CHIM HẠC Vốn mang cốt cách của loài chim tiên Tự phong thái toát
lên vẻ thoát tục Nhìn thấy hình bóng cũng gợi lên bao tích cũ Nghĩ về chim hạc
lại nhớ đến người xưa.



Tác giả:

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) Đại học Khánh Hòa -----

** Hình ảnh do chính tác giả chụp từ những cổ vật (1- đĩa rồng thời Minh, triều Vĩnh Lạc, thế kỷ 15; 2- bát dáng nón, men ảnh thanh, thời Nam Tống, thế kỷ 12 - 13) trong bộ sưu tập cá nhân của tác giả.*